

*Protocollo tra le autorità nazionali di sicurezza italiana e francese per l'attuazione delle procedure di mutuo riconoscimento dell'autorizzazione di messa in servizio delle locomotive e dei veicoli per trasporto viaggiatori convenzionale ed alta velocità.*

---

*Protocole de mise en œuvre des procédures de reconnaissance mutuelle d'autorisation de mise en service des locomotives et des véhicules à voyageurs conventionnels et à grande vitesse entre les autorités nationales de sécurité italienne et française.*

**01/02/2012**

## **Versione italiana**

Il presente “*Protocollo tra le autorità nazionali di sicurezza italiana e francese per l’attuazione delle procedure di mutuo riconoscimento dell’autorizzazione di messa in servizio delle locomotive e dei veicoli per trasporto viaggiatori convenzionale ed alta velocità*”, di seguito chiamato Protocollo, stipulato tra le Autorità cui compete rispettivamente in Italia ed in Francia il rilascio dell’autorizzazione di messa in servizio dei veicoli (l’ “Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie” ANSF per l’Italia e l’ “Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire” EPSF per la Francia) si colloca nel quadro delle raccomandazioni formulate dalla Commissione Europea riguardanti il mutuo riconoscimento nell’ambito del processo di autorizzazione di messa in servizio dei veicoli e attua gli orientamenti a livello europeo contenuti nella Direttiva 2008/57/CE relativa all’interoperabilità del sistema ferroviario comunitario.

Questo Protocollo non modifica la normativa nazionale applicabile in materia di autorizzazione di messa in servizio dei veicoli.

Il presente protocollo annulla e sostituisce il protocollo tra le autorità nazionali di sicurezza italiana e francese per l’attuazione delle procedure di mutuo riconoscimento dell’ammissione tecnica delle locomotive e del materiale rotabile per trasporto viaggiatori convenzionale ed alta velocità firmato il 7 luglio 2010.

### **1. Campo di applicazione**

Il presente protocollo riguarda l’applicazione delle procedure di mutuo riconoscimento nei processi autorizzativi delle locomotive e dei veicoli per trasporto viaggiatori convenzionale ed alta velocità con riferimento:

- a veicoli che devono essere autorizzati alla messa in servizio in entrambi i Paesi, per i quali deve essere messo in atto un processo comune e coordinato;
- a veicoli già circolanti in uno dei due Paesi che devono essere autorizzati alla messa in servizio nell’altro Paese.

### **2. Principio**

Per il mutuo riconoscimento, nell’ambito del processo di autorizzazione di messa in servizio, sono utilizzate:

- una “Guida di Applicazione” per la descrizione delle procedure (allegato 1);
- una lista comune di regole chiamata “Documento Tecnico Comune” (allegato 2).

Tali documenti costituiscono parte integrante del presente Protocollo e se necessario, su richiesta di una o delle due parti, saranno aggiornati congiuntamente da ANSF e da EPSF, al pari del Protocollo stesso.

### 3. Classificazione per categorie

I parametri della lista comune sono stati classificati in una o più delle tre categorie seguenti:

Categoria A: comprende i parametri che sono verificati secondo i riferimenti normativi considerati da ANSF ed EPSF equivalenti;

Categoria B: comprende i parametri per i quali sono necessarie delle verifiche supplementari per definire se essi rientrano in tutto o in parte nella categoria A o C;

Categoria C: comprende i parametri che sono verificati secondo i riferimenti normativi che ANSF e EPSF riconoscono essere legati alle caratteristiche di ciascuna infrastruttura o che non possono essere riconosciuti da una delle due Autorità.

### 4. Mutuo riconoscimento

#### *Categoria A*

I parametri classificati nella categoria A sono oggetto di mutuo riconoscimento. Per ciascuno di questi punti l'Autorità di un Paese riconosce la validità della verifica effettuata dall'Autorità dell'altro Paese senza verifiche supplementari.

Non c'è obbligo di traduzione e dell'invio dei documenti attraverso i quali l'Autorità di un Paese ha effettuato la verifica di un parametro appartenente alla categoria A. Un Attestato di rispondenza al requisito (con eventuali prescrizioni o limitazioni) rilasciato dall'Autorità che ha verificato questo requisito, redatto o tradotto nella lingua dell'Autorità dell'altro Paese dove è stato rilasciato, sarà sufficiente a stabilire la verifica della conformità.

#### *Categoria B*

I parametri classificati nella categoria B potrebbero passare in categoria A o C a seguito delle verifiche supplementari necessarie o in caso di revisione del Documento Tecnico Comune e devono essere, fino a quando restano classificati in categoria B, verificati a livello nazionale.

#### *Categoria C*

I parametri classificati nella categoria C devono essere sempre verificati a livello nazionale.

Gli Attestati rilasciati da un'Autorità Nazionale di Sicurezza sono riconosciuti dall'altra Autorità se nessun elemento derivante da un ritorno di esperienza richiede ulteriori verifiche.

## Version française

Le présent “*Protocole de mise en œuvre des procédures de reconnaissance mutuelle d’autorisation de mise en service des locomotives et des véhicules à voyageurs conventionnels et à grande vitesse entre les autorités nationales de sécurité italienne et française*”, ci-après dénommé protocole, conclu entre les autorités respectivement compétentes en Italie et en France pour la délivrance des autorisations de mise en service des véhicules (à savoir l’Agence Nationale pour la Sécurité Ferroviaire (ANSF) pour l’Italie et l’Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF) pour la France) s’inscrit dans le cadre des recommandations formulées par la Commission Européenne concernant la reconnaissance mutuelle des procédures d’autorisation de mise en service des véhicules et répond aux orientations retenues à l’échelon européen contenues dans la Directive 2008/57/CE relative à l’interopérabilité du système ferroviaire communautaire.

Ce protocole ne modifie en rien les réglementations nationales applicables en matière d’autorisation de mise en service des véhicules.

Il annule et remplace le protocole de mise en œuvre des procédures de reconnaissance mutuelle d’autorisation des locomotives et du matériel à voyageurs conventionnels et à grande vitesse entre les autorités nationales de sécurité italienne et française signé le 7 juillet 2010.

### 1. Champ d’application

Le présent protocole concerne la mise en œuvre des procédures de reconnaissance mutuelle pour les autorisations de mise en service des locomotives et des véhicules à voyageurs conventionnels et à grande vitesse. Ce protocole s’adresse :

- aux véhicules devant être autorisé à la mise en service dans chacun des deux pays et pour lequel un processus commun et coordonné doit être mis en place;
- aux véhicules déjà en service dans un des deux pays et nécessitant une autorisation de mise en service dans l’autre pays.

### 2. Principe

Dans le cadre de la reconnaissance mutuelle des procédures d’autorisation de mise en service des véhicules, les parties utilisent :

- un “Guide d’Application” pour la description des procédures (annexe 1);
- une liste commune de règles appelée “Document Technique Commun” (annexe 2).

Ces documents font partie intégrante du présent protocole et seront, au besoin, sur demande d’une ou des deux parties, conjointement mis à jour par l’ANSF et l’EPSF, au même titre que le protocole lui-même.

### 3. Classement par catégories

Les paramètres de la liste commune ont été répertoriés dans une ou plus, des trois catégories suivantes:

Catégorie A: elle comprend les paramètres vérifiés selon des référentiels considérés par l'ANSF et l'EPSF comme équivalents ;

Catégorie B: elle comprend les paramètres pour lesquels des investigations complémentaires sont nécessaires pour définir si ils relèvent en tout ou pour partie de la catégorie A ou C ;

Catégorie C: elle comprend les paramètres vérifiés selon des référentiels reconnus par l'ANSF et l'EPSF comme liés aux caractéristiques techniques de chacune des infrastructures ou ne pouvant être reconnus par l'une des deux autorités.

### 4. Reconnaissance mutuelle

#### *Catégorie A*

Les paramètres qui peuvent faire l'objet d'une reconnaissance mutuelle, sont répertoriés dans la catégorie A. Pour chacun de ces paramètres, l'autorité d'un pays reconnaît la validité de la vérification effectuée par l'autorité de l'autre pays sans vérification supplémentaire.

Il n'y a pas obligation de traduire ni d'envoyer les documents ayant permis à l'autorité d'un pays de vérifier un paramètre appartenant à la catégorie A. Une attestation de conformité à l'exigence (comprenant éventuellement des prescriptions ou restrictions) émise par l'autorité ayant vérifié cette exigence, rédigée ou traduite dans la langue de l'autorité de l'autre pays, suffira à établir la preuve de conformité.

#### *Catégorie B*

Les paramètres classés dans la catégorie B pourront être reclassés dans la catégorie A ou C à la suite d'investigations complémentaires nécessaires ou lors de la révision du Document Technique Commun et devront être, tant que classés B, vérifiés au niveau national.

#### *Catégorie C*

Les paramètres classés dans la catégorie C devront toujours être vérifiés au niveau national.

Les attestations délivrées par une autorité nationale de sécurité sont reconnues par l'autre autorité pour autant qu'un nouvel élément issu du retour d'expérience n'appelle pas de nouvelles vérifications.

---

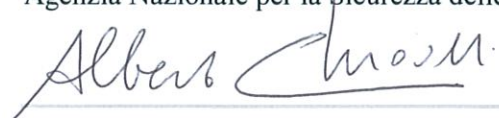
**Firmato a Firenze il 1 febbraio 2012**

**Signé à Florence le 1 février 2012**

Alberto Chiovelli

Direttore

Agenzia Nazionale per la Sicurezza delle Ferrovie



Denis Huneau

Directeur général

Etablissement Public de Sécurité Ferroviaire

